

DORIEN DAS

Traductora

+34 622910245
audasz.traduccion@gmail.com
www.audasztraduccion.com
Pamplona, España, 31015



Una versátil traductora independiente bilingüe con un gran sentido de detalle, excelentes habilidades organizativas y disciplina ofrece sus servicios como lingüista. Se esfuerza por combinar fuertes habilidades lingüísticas en español, inglés y holandés, adquiridos mediante residencia y estudios en el extranjero, con más de 3 años de voluntariado, para facilitar la superación de barreras comunicativas.

Formación Académica

- 2020-2021 Máster Universitario en Traducción y Mediación Intercultural, Universidad de Salamanca, España.
2004-2008 Grado y Máster en Filosofía de Culturas, Universidad Radboud de Nimega, Países Bajos.

Formación Complementaria

- 02-2023 Curso electrónico subtítulos avanzada para el neerlandés, NEVERO Susanne Verberk, Tekst bij beeld, Maastricht, Países Bajos, en línea.
04-2020 Editing Mastery: How to edit writing to perfection, Udemy, Shani Raja, en línea.
03-2020 Master in Emotional Intelligence and Soft Skills, Udemy, Young Potential Development, en línea.
11-2019 DELE C2, Instituto Cervantes, Madrid.
01-2017 Irata L1, International Rope Access Trade Association, Orange Access, Arnhem, NL
3/7-2011 Teacher of English as a Foreign Language, TEFL online.

Experiencia Laboral

12- 2019 –	Fundadora auDASz Traducciones, Granada, España. . Traductora e intérprete autónoma: español-neerlandés, inglés-neerlandés. . www.audasztraduccion.com . Experiencia en traducción de TIC > 1 millón de palabras traducidas . Experiencia en traducción de Cloud y IA > 250.000 palabras traducidas . Experiencia en subtítulos > 750 minutos de vídeo
7-2020 - 9-2022	Transcriptora SIGMA Technologies, Av. de Burgos 114, Madrid, Spanje . Transcripción de archivos de audio en neerlandés

3-2015- 4- 2020	<p>Desarrolladora del blog: www.hiprothesisat40.com</p> <ul style="list-style-type: none"> . desarrollo de la página de blog, escribir artículos, ilustración
3-2014- 2-2015	<p>Socio en Arista Vertical, Granada, España</p> <ul style="list-style-type: none"> . Diversas actividades de acceso por cuerda, principalmente en la construcción y mantenimiento de edificios. . Contacto con el cliente y adquisición de clientes. Promoción de AV.
12-2012- 9-2013	<p>Empleado de procesamiento de salarios, NorthgateArinso, Granada, España, https://www.ngahr.com/locations/spain-granada.</p> <ul style="list-style-type: none"> . Asegurarse de que el cálculo de la nómina se ejecuta con la mayor fluidez posible. . Contacto telefónico y escrito con los empleados.
4/2011- 6/2015	<p>Empleada de beneficios en AMC Consultoría, Millingen aan de Rijn, Países Bajos</p> <ul style="list-style-type: none"> . Revisar las solicitudes para los programas para personas con escasos recursos económicos. . Implementación de la póliza mínima, consultas telefónicas y por correo electrónico por parte de los clientes.
2009- 2017	<p>Traductora para Noticias.nl y Laruta.nu (voluntaria)</p> <ul style="list-style-type: none"> . Holandés-inglés, inglés-holandés, español-holandés/inglés
3-4-2010	<p>Instructor de deportes de aventura para varias empresas: Vos Outdoor en Axat, Francia, Brandsport en Miérchamps, Bélgica y eXito en Beekbergen (Trabajo de temporada)</p> <ul style="list-style-type: none"> . Acompañar a participantes en las diferentes actividades al aire libre. (escalada, vía ferrata, barranquismo, bicicleta de montaña, espeleología) . Dirigir a los colegas en actividades generales.
12-2009	<p>Empleado general y traductora para los huéspedes de habla inglesa, alemana y holandesa (voluntaria).</p>
1-6/2009	<p>Traductora en el Club de Andinismo, Cusco, Perú</p> <ul style="list-style-type: none"> . Traducción de la revista para celebrar el aniversario de 25 años, del español al inglés (voluntaria).
	<p>Asistente de recepción/tienda e instructor de escalada deportiva en la Finca La Campana en El Chorro, España</p> <ul style="list-style-type: none"> . Recepción y introducción de los huéspedes, así como encargada de las reservas, gastos y pagos. . Trabajo de servicios generales

Si se desea más información sobre mis antecedentes, le enviaré mi currículum completo.

Idiomas

- Neerlandés (lengua materna)
- Inglés
- Español
- Alemán
- Francés

Otros Datos de Interés:

Carnet de Conducir B con E y A2. Vehículo propio. Disponibilidad a viajar.